The GNOME way

What can we learn from and within the Open Documentation World

Radina Matic
Barcelona (Spain)

tcworld conference, November 2014, Stuttgart

www.gnome.org
Radina Matic

🌍 translator
🌍 technical writer
🌍 open software & technology enthusiast

Currently working on Web and Data Visualisation at Rectory Stats Office, University of Barcelona

radina.matic@ub.edu
radina.matic@gmail.com
What is GNOME?

- Desktop Environment used mainly on Linux based OS
- Easy and elegant way to use your computer.
- GNOME is people!
What is inside GNOME?

- Hundreds of Applications
- 654 modules in http://git.gnome.org/browse
- Make your own modifications via Extensions – http://extensions.gnome.org
Who makes GNOME?

Release 3.14 - 28,859 changes by 871 contributors
400 GNOME Foundation members

https://people.gnome.org/~jdub/random/GnomeWorldWideHuge.jpg
How do we communicate at GNOME?

- IRC – irc.gnome.org server
- Wiki – http://live.gnome.org
- Bugzilla – http://bugzilla.gnome.org
- Mailing lists – http://mail.gnome.org
- Planet GNOME – http://planet.gnome.org
- GUADEC, Boston Summit, GNOME.Asia
- Hackfests
GNOME Community

- Accessibility
- Bug squad
- Design
- Documentation
- Marketing
- System administration
- Translation
- Usability
- Website development
is responsible for writing, proofreading, editing and maintaining user documentation for over 50 GNOME projects
How do we make GNOME docs?

Legacy docs in DocBook got makeover in...
Mallard is a XML markup language, used and promoted by the GNOME community, for an easy creation of the topic-oriented user documentation and help files.

http://projectmallard.org/
Mallard for the new GNOME docs

- helps the creation of small and focused topics
- simple and easy to use for novice writers
- supports extensible documents with automated links

http://projectmallard.org/
Keeping track of GNOME docs

GNOME Git Repository

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>2011</th>
<th>2012</th>
<th>2013</th>
<th>2014</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Shaun McCance</td>
<td>252</td>
<td>42</td>
<td>10</td>
<td>10</td>
<td>314</td>
</tr>
<tr>
<td>Tiffany Antopolski</td>
<td>238</td>
<td>19</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>257</td>
</tr>
<tr>
<td>Ekaterina Gerasimova</td>
<td>1</td>
<td>11</td>
<td>110</td>
<td>75</td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td>Daniel Mustieles</td>
<td>46</td>
<td>61</td>
<td>50</td>
<td>21</td>
<td>178</td>
</tr>
<tr>
<td>Michael Hill</td>
<td>31</td>
<td>80</td>
<td>36</td>
<td>14</td>
<td>161</td>
</tr>
<tr>
<td>Jim Campbell</td>
<td>73</td>
<td>16</td>
<td>12</td>
<td>2</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>Phil Bull</td>
<td>89</td>
<td>6</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>Jana Svannova</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>77</td>
<td>8</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Jorge Gonzalez</td>
<td>73</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>Petr Kovar</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>31</td>
<td>39</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td>Jiro Matsuzawa</td>
<td>4</td>
<td>37</td>
<td>23</td>
<td>4</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>Francisco Mellero</td>
<td>67</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>David King</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>56</td>
<td>56</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>Maceo Matkovic</td>
<td>0</td>
<td>35</td>
<td>10</td>
<td>4</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Ilja Rietveld</td>
<td>0</td>
<td>37</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td>37</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---
Reviewing GNOME Docs

Status Tracking & Document Cycle

Changing the app documentation status through time

<info>
  <revision pkgversion="3.2" date="2011-08-21" status="draft"/>
  <revision pkgversion="3.7.92" date="2013-03-20" status="review"/>
  <revision pkgversion="3.12" date="2014-03-18" status="final"/>
  <revision pkgversion="3.13.1" date="2014-04-20" status="outdated"/>
</info>

https://wiki.gnome.org/DocumentationProject/StatusTracking
Additional tools for GNOME docs

Yelp Tools

- yelp-build (create HTML, EPUB, and other files from source documents)
- yelp-check (validate documents, check link integrity, find orphaned pages...)
- yelp-new (create new documents and pages from template files)
- yelp.m4 (automatic docs management in autotools+make build environment)

https://wiki.gnome.org/Apps/Yelp/Tools
Single-sourcing GNOME Docs

Mallard & Yelp Tools get the job done
Subtitling Video in GNOME Docs

Mallard & Yelp Tools get the job done

Yelp supports TTML subtitles in Mallard audio and video elements.

<tt:tt xmlns:tt="http://www.w3.org/ns/ttml">
  <tt:body>
    <tt:div begin="1s" end="6s">
      <tt:p>Drag pieces from the right to the left, making sure that adjacent edges have the same number and color.</tt:p>
    </tt:div>
    <tt:div begin="6s" end="14s">
      <tt:p>Hold down <key>Ctrl</key> and press the arrow keys to move all placed pieces at once.</tt:p>
    </tt:div>
    <tt:div begin="14s" end="22s">
      <tt:p>Continue dragging pieces until they all fit together on the left.</tt:p>
    </tt:div>
  </tt:body>
</tt:tt>

https://wiki.gnome.org/Apps/Yelp/Features/TTML
Additional tools for GNOME docs

ITS Tool

Uses rules from the *W3C Internationalization Tag Set* (ITS) to establish which parts of XML documents is going to be translatable and how to separate it into PO file messages.

[http://itstool.org/](http://itstool.org/)
Marking untranslatable elements in Mallard

<!-- This image will not be shown to translators, but the title text is shown for translation -->
<info>
  <credit>
    <name>Rupert Monkey</name>
    <!-- This email address will not be shown to translators -->
    <email its:translate="no">rupert@example.com</email>
  </credit>
</info>
<!-- This email address will not be shown to translators -->
<page xmlns="http://projectmallard.org/1.0/
          xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its" id="page">
  <info>
    <credit>
      <name>Rupert Monkey</name>
      <!-- This email address will not be shown to translators -->
      <email its:translate="no">rupert@example.com</email>
    </credit>
  </info>
  <title>
    <media type="image" mime="image/png" its:translate="no" src="media/icon.png" />
    Application title
  </title>
</page>
Translating GNOME

Damned Lies

Damned Lies is the Web application used to manage the localization (l10n) of the GNOME project.

- browse live translation statistics
- manage translation workflow

https://wiki.gnome.org/DamnedLies
GNOME Developer Docs

Welcome to the GNOME developer center! Here you will find all the information that you need to create fantastic software using GNOME technologies.

- Human Interface Guidelines
  Advice and guidelines on designing effective interfaces with GTK+.
- GNOME Platform Demos
  Introductory tutorials to help you get started.
- Guides
  A growing selection of development guides on common topics.
- API Reference
  Comprehensive API reference documentation for GNOME libraries, including GTK+.

Guides

Overview

- GNOME application development overview
  Guide to the GNOME platform and libraries for developers.
- Previous Versions

Development Guides

- GNOME Accessibility Developers Guide
  The GNOME Accessibility Guide is for developers who want to ensure their programming efforts are accessible to the widest audience of users. This guide also covers many of the Section 508 requirements.
- Previous Versions

- GNOME Developer Platform Demos
  Previous Versions

- GNOME Human Interface Guidelines
  Previous Versions

https://developer.gnome.org/guides
“How do I...” in GNOME

HowDoI is a new form of documentation aimed primarily at explaining new technologies in GNOME.

I'm an app author and I already know a thing or two. How do I...?

Initial idea arose at the OpenHelp 2013 Hackfest in Cincinnati to allow greater involvement of developers in writing tutorial-style documentation for their own creations.

https://wiki.gnome.org/HowDoI/HowDoI
I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?

Free and open-source platforms like GNOME offer a great value as:

- resource for technical communication students, trainees and trainers
- real-world practice playground

While contributing to GNOME documentation, you can...
Put your scholarly writing in practice while working on a real-life software project.

I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?

https://www.flickr.com/photos/gforsythe/9443035785/
Learn topic based authoring and how to write for translation

I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?
Receive writing reviews and mentoring from more experienced contributors

I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?
Learn and practice the new technologies (git, Mallard XML, bug tracking...)

I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?
Get used to work in distributed teams with online collaboration tools

I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?
Master the fine art of communicating with software folks and geeks in general

I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?
Travel to meet and work with the rest of your team during hackfests

I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?
Present your project and meet other FOSS help folks on community conferences

I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?
Build a portfolio of professional-level work examples to show off during job hunting.

I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?
Network, network, network...

I am a TechComm student, what can I do and learn with GNOME?
Join us at www.gnome.org!

https://www.gnome.org/get-involved/
Radina Matic
radina.matic@ub.edu
radina.matic@gmail.com

Thank you!

http://UA14.honestly.de
or scan the QR code